



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Mumtahinah

(That Which Examines)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ

O ye who believe!

take not My enemies and yours as friends (or protectors) --

تَلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ

offering them (your) love, even though they have rejected the Truth that has come to you,

يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُوْمِنُوا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ

and have (on the contrary) driven out the Prophet and yourselves (from your homes), (simply) because ye believe in Allah your Lord!

ج
إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي

If ye have come out to strive in My Way and to seek My Good Pleasure, (take them not as friends),

تُسْرُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ

holding secret converse of love (and friendship) with them:

وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ^ج

for I know full well all that ye conceal and all that ye reveal.

وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

And any of you that does this has strayed from the Straight Path.

2

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يُكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ بِالْأَسْوَى

If they were to get the better of you, they would behave to you as enemies, and stretch forth their hands and their tongues against you for evil;

وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

and they desire that ye should reject the Truth.

3

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ^ج

Of no profit to you will be your relatives and your children on the Day of Judgment: He will judge between you:

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

for Allah sees well and that ye do.

4

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ هُمْ

There is for you an excellent example (to follow) in Abraham and those with him, when they said to their people:

إِنَّا بَرَاءُكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

"We are clear of you and of whatever ye worship besides Allah:

كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ

and there has arisen between us and you, enmity and hatred forever -- unless ye believe in Allah and Him alone":

ط
إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

But not when Abraham said to his father:

"I will pray for forgiveness for thee, though I have no power (to get) aught on thy behalf from Allah."

رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبَتْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

(They prayed):

"Our Lord! in Thee do we trust and to Thee do we turn in repentance: to Thee is (our) final Goal.

5

ط
رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ رَنَا رَبَّنَا

"Our Lord! Make us not a (test and) trial for the Unbelievers, but forgive us, our Lord!

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

For Thou art the Exalted in Might, the Wise."

6

ج
لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ

There was indeed in them an excellent example for you to follow -- for those whose hope is in Allah and in the Last Day.

وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

But if any turn away, truly Allah is Free of all Wants, Worthy of all Praise.

7

ج
عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً

It may be that Allah will grant love (and friendship) between you and those whom ye (now) hold as enemies:

وَاللَّهُ قَدِيرٌ^ج

for Allah has power (over all things);

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

and Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

8

لَا يَنْهَاكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوا فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُواكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ
أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ^ج

Allah forbids you not, with regard to those who fight you not for (your) Faith nor drive you out of your homes, from dealing kindly and justly with them:

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

for Allah loveth those who are just.

9

إِنَّمَا يَنْهَاكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوا فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُواكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ
وَوَظَاهِرُهُمْ أَعْلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ^ج

Allah only forbids you, with regard to those who fight you for (your) Faith, and drive you out of your homes, and support (others) in driving you out, from turning to them (for friendship and protection).

وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

It is such as turn to them (in these circumstances), that do wrong.

10

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاْمْتَحِنُوهُنَّ^ط

O ye who believe!

when there come to you believing women refugees, examine (and test) them:

اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ^ط

Allah knows best as to their Faith:

فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ^ط

if ye ascertain that they are Believers, then send them not back to the Unbelievers.

لَا هُنَّ حِلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ^ط

They are not lawful (wives) for the Unbelievers, nor are the (Unbelievers) lawful (husbands) for them.

وَأْتُوهُمْ مَا أَنْفَقُوا^ج

But pay the Unbelievers what they have spent (on their dower).

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ^ج

And there will be no blame on you if ye marry them on payment of their dower to them.

وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفِرِ وَاسْأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنْفَقُوا^ج

But hold not to the guardianship of unbelieving women: ask for what ye have spent on their dowers, and let the (Unbelievers) ask for what they have spent (on the dowers of women who come over to you).

ذَلِكَ مَحْكُمٌ لِلَّهِ^ط

Such is the command of Allah:

يُحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ^ج

He judges (with justice) between you: and Allah is Full of Knowledge and Wisdom.

11

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ

And if any of your wives deserts you to the Unbelievers,

فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا^ج

and ye have an accession (by the coming over of a woman from the other side), then pay to those whose wives have deserted the equivalent of what they had spent (on their dower):

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

and fear Allah, in Whom ye believe.

12

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعَنَّكَ عَلَى أَنْ

O Prophet!

when believing women come to thee to take the oath of fealty to thee, that

لَا يُشْرِكُنَّ بِاللَّهِ شَيْئًا

- they will not associate in worship any other thing whatever with Allah,

وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ

- that they will not steal,

- that they will not commit adultery (or fornication),

وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ

- that they will not kill their children,

وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ

- that they will not utter slander, intentionally forging falsehood,

لَا

وَلَا يَعصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ

- and that they will not disobey thee in any just matter --

فَبَايَعُوهُنَّ وَأَسْتَغْفِرُ لَهُنَّ اللَّهُ

then do thou receive their fealty, and pray to Allah for the forgiveness (of their sins):

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

13

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

O ye who believe!

turn not (for friendship) to people on whom is the Wrath of Allah.

قَدْ يَيْسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَيْسُ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ

Of the Hereafter they are already in despair, just as the Unbelievers are in despair about those (buried) in graves.



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com